

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ИНСТИТУТ ИСТОРИИ  
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК**

**НАУЧНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ АРХИВ**

**Западноевропейская секция**

**Коллекция 35**

**Венгрия**

**1423-1890 гг.**

Санкт-Петербург

2024

**Коллекция 35 (Венгрия)** Западноевропейской секции Научно-исторического архива СПБИН РАН насчитывает 1 картон, который содержит в себе 21 единицу хранения. Образующие коллекцию документы попали в собрание Научно-исторического архива СПБИН РАН в составе рукописной коллекции академика Николая Петровича Лихачева (1862–1936).

Сохранившиеся при документах старые обложки с собственноручными пометами собирателя дают возможность отследить источник приобретений. Это берлинские антиквариаты «*Karl Ernst Henrici*» (Карт. 455, №№ 7, 15), «*Leo Liepmannsohn*» (Карт. 455, № 14), лейпцигская фирма «*List und Franke*» (Карт. 455, №№ 12, 13), венский торговый дом «*Gilhofer und Ranschburg*» (Карт. 455, № 3). Те же пометы Н.П. Лихачева и прежние владельческие штампы и записи позволяют в ряде случаев определить провенанс. Это собрание лейпцигского коллекционера Вильгельма Кюнцеля (*W. Künzel*, 1819–1896), распродававшееся после его смерти тремя упомянутыми немецкими фирмами (Карт. 455, №№ 6, 10), коллекция автографов австрийского писателя Эдуарда Фишера фон Резлерштамма (*E. Fischer von Röslerstamm*, 1848–1915) (Карт. 455, №№ 12, 13 – куплены в 1911 г.), собрание миланского историка, архивиста и нумизмата Дамиано Муони (*D. Muoni*, 1820–1894) (Карт. 455, № 5).

Объединение документов в тематическую подборку, вероятно, было изначально произведено Н.П. Лихачевым, опиравшимся на логику собирателей автографов: старинные грамоты и письма было принято относить к региону, исходя из родственных или служилых связей той или иной исторической фигуры к правящей династии или к известным венгерским фамилиям. В советское время, когда материалы находились в составе Отдела Документа ИКДП АН СССР (1931–1935) и Архива ЛОИИ АН СССР (1936–1968), это небольшое собрание было выделено в самостоятельную коллекцию – вероятно, с некоторыми дополнениями, не всегда основанными на знакомстве с содержанием документов (см. Путеводитель по Архиву ЛОИИ. М., Л., 1958. С. 497). Так грамота императора Священной Римской империи (1433–1437) и короля Венгрии (1387–1437) **Сигизмунда (Жигмонда) I Люксембургского**, подтверждающая привилегии епископу Пармы Дальфино делла Пергола (1425–1463), была помещена в коллекцию благодаря карандашной помете рубежа XIX–XX в., оставленной на обороте кем-то из антикваров: «*Sigismonde, roi de Hongrie*». По этой же причине в коллекции оказались документы, относящиеся к землям Богемии (Карлштейн, Кутна-Гора, Ческе-Будейовице), Нижней Австрии (Винер-Нойштадт) и Силезии (Вроцлав), так как они составлены от имени венгерских королей **Матвея I Корвина** (Матьяша Хуньяди) (1458–1490) – в качестве герцога Австрийского, **Владислава (Уласло) II** (1490–1516) и **Людовика (Лайоша) II** (1516–1526) Ягеллонов – в качестве королей Богемии и маркграфов Моравии.

Добавлены были в коллекцию и документы, составленные от имени вдовствующей королевы Венгрии и наместницы Нидерландов **Марии Габсбург (Марии Австрийской)** (1505–1558), а также вдовы князя Трансильвании Сигизмунда Батория (Жигмонда Батори) (1581–1599, 1601–1602), настоятельницы монастыря Халль-ин-Тироль **Марии Кристины Габсбург (Марии Кристиерны Австрийской)** (1574–1621). По времени составления они тоже не связаны напрямую с историей Венгрии, но дают сведения о биографии венгерских правительниц, их связях и придворном окружении.

Рекомендация, составленная в Эстергоме для придворного **Беатрисы Арагонской** (1457–1508), отвечавшего за чеканку королевской монеты на крупнейшем венгерском прииске в Кремнице<sup>1</sup>, а впоследствии известного своим описанием свадьбы герцога Феррарского Альфонсо I д'Эсте и Лукреции Борджа<sup>2</sup>, напротив, не только содержит собственноручную подпись королевы Венгрии, но и является свидетельством проникновения и распространения культуры итальянского Ренессанса при дворе Матвея I Корвина и Владислава II Ягеллона.

В то же время в коллекцию помещены документы, с полным правом относящиеся к истории Королевства Венгрии, несмотря на то, что в нынешнее время ряд упоминаемых в них топонимов принадлежит другим государствам. Это справедливо для словацкого города Зволен (венг. *Zólyom*) – места издания самого раннего документа, составленного от имени Сигизмунда I Люксембургского и адресованного первым лицам комитата Хонт – исторической области Венгрии, большая часть которой ныне принадлежит Словакии. Это также касается словацкого города Модра (венг. *Modor*), расположенного близ столицы современной Словакии Братиславы (Пресбург, венг. *Pozsony*) – тогдашнего центра Венгерского королевства, упоминаемых в письме хорватского бана **Ивана II Драшковиича** (1595–1608), составленном в Загребе. Документ адресован будущему королю Венгрии **Матвею II Габсбургу** (1608–1618), в то время наместнику императора Рудольфа II Габсбурга (1576–1612) и фактическому правителю страны. Латинское послание фактическому правителю Венгрии и Хорватии являет собой не только великолепный образчик эпистолярного жанра и дипломатического таланта, но и затрагивает вопрос о порядке предоставления городской общине статуса «вольного королевского града», полученного Модрой спустя несколько лет в 1607 г. Это же верно и для румынских городов Окна-Муреш (*Ocna Mureş*, венг. *Marosújvár*), Альба-Юлия (*Alba Iulia*, венг. *Gyulafehérvár*) и крепости Комана (венг. *Komána*), где составлены документы от имени князей Трансильвании **Габора Бетлена** (1613–1629) и **Дьердя I Ракоци** (1630–1648), и для упоминаемых в них поселений Брашов (Braşov, венг. *Brassó*), Нижняя Венеция (*Veneția de Jos*; венг. *Alsóvenice*), Шебеш (*Sebeş*; венг. *Szászsebes*) и Мьеркуря-Сибиулуй (*Miercurea Sibiului*; венг. *Szerdahely*). Четыре письма XIX в. составлены от имени уроженцев венгерской части Австро-Венгерской империи. Письмо графа **Карла Андраши** (1792–1845), крупного земельного магната и политика, отца Дьюлы

---

<sup>1</sup> См. «egregius Nicolaus Cagnola (Canola, Kagnola, Kanyola) pisetarius Crempnicziensis» в регистрах доходов архиепископа Эстергомского под 1492 г. («Registrum super introitu pecuniarum Archiepiscopatus Strigoniensis tempore administracionis Egregii Domini Bernardini Monelli»: Modena. Archivio di Stato. Camera Ducale. Amministrazione dei Principi, n. 696 // [Электронный ресурс] <http://vestigia.hu/kereses/nyomtat.php?a=1401371076>); «Nicolaus Cagnola, pisetarius Cremiciensis» в грамотах Беатрисы Арагонской 24 октября 1493 г. и 5 мая 1497 г. (Acta vitam Beatricis reginae Hungariae illustrantia. Budapest, 1914. P. 304, 361).

<sup>2</sup> *Niccolò Cagnola. Memoria de li successi & acti intravenuti ne la dignissima legatione de lo illustrissimo & excellentissimo monsignore Philippo de Rocha Berthi, honorando gubernator de Piasenza & deputato oratore benemerito de la maiesta del cristianissimo & invictissimo signore re de Franza duca de Milano ale solempnissime & faustissime nuptie de li illustrissimi signori don Alfonso da Este, & madama Lucretia Borgia celebrate in Ferrara. Impresso in Parma: per mi Octaviano Salado, die primo de aprile 1502.*

Андраши (1823–1891), занимавшего в 1867–1871 гг. пост премьер-министра Венгрии, а в 1871–1879 гг. – пост министра иностранных дел Австро-Венгрии, написано в словацкой Рожняве (*Rožňava*; венг. *Rozsnyó*). Два письма к кардиналу Густаву Гогенлоэ (1823–1896), от имени архиепископа Загреба **Иосифа Михаловича** (1870–1891), с очевидностью, попали в коллекцию вместе с третьим письмом тому же адресату, написанному архиепископом Эстергома **Иоанном Шимором** (1867–1891).

В своем мозаичном многообразии коллекция венгерских документов является отражением интересов и собирательских принципов Н.П. Лихачева. Документы, содержащие сведения по истории правовых отношений на территории Венгерского королевства, чередуются с грамотами и личными письмами, к самой Венгрии прямо не относящимися, но имеющими собственноручные подписи королевских особ и членов их фамилий. Образцы эпистолярного жанра разных эпох соседствуют с памятниками делопроизводства королевской или императорской канцелярий, иллюстрируя венгерскую историю на максимально близких примерах.

В коллекцию так же были помещены две **печатных брошюры** XVII в. (Карт. 455, №№ 19, 20) из собрания летучих изданий Н.П. Лихачева. Первая представляет собой латинский перевод с французского анонимной «тайной инструкции» о французском, английском и нидерландском искусстве управления, адресованной Фридриху V, курфюрсту Пфальца (1610–1623) и королю Богемии (4 ноября 1619 – 13 ноября 1620)<sup>3</sup>. В ее составе приведены два послания Габора Бетлена к османским визирям, отправленные из Липовы (венг. *Lippa*) 14 июня 1616 г.<sup>4</sup> и Пресбурга 4 ноября 1619 г. Судя по полустертому карандашному шифру на титульной странице, документ был перенесен Л.Г. Катушкиной из колл. 18, и прежде хранился в картоне 386. Вторая брошюра (Карт. 455, № 20) представляет собой анонимное донесение об осаде Буды (нем. *Ofen*) 1684 г. с перечислением «достойных внимания происшествий» на позициях армии курфюрста Баварии Максимилиана II (1679–1706, 1714–1726).

Сравнение текущей инвентарной карточной описи, составленной в 1960-х гг. В.И. Рутенбургом и дополненной Л.Г. Катушкиной, с описанием коллекции в «Путеводителе по Архиву ЛОИИ» показывает, что некоторые дела по более тщательном знакомстве с ними были изъяты как не

---

<sup>3</sup> Известно немецкое издание, осуществленное в Аугсбурге, 1620 г. издателями Паулем Вельзером (P. Welser) и Вальтером фон Плессеном (W. v. Plessen): [Электронный ресурс] <https://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/welser1620>; DOI: <https://doi.org/10.11588/diglit.13714>. Известны так же другие немецкие переложения в подборке публичных актов немецких историков М.К. Лундорпа 1611–1625 гг. (*Der römischen Kayserlichen Majestät und deß heiligen römischen Reichs Geist- und weltlicher Stände, Chur- und Fürsten, Grafen, Herren und Städte acta publica ... durch M. C. Londorpium. Frankfurt am Mayn, 1668. Cap. 199. S. 957–965*) и Й.Х. Люнига (*Lünig J. Ch. Europäische Staats-Consilia oder curieuse Bedencken, welche von grossen Herren, hohen Collegiis ... in Religions-, Staats-, Kriegs- und andern wichtigen Sachen ... abgefasset worden. Leipzig, 1715. Bd. I. S. 1218–1230. Nr. 185.*), где обращение опубликовано как «Совет старого придворного Пфальца о том, как пфальцграфу Фридриху V надлежит действовать против своих друзей и врагов исходя из тогдашнего положения королевства Богемии».

<sup>4</sup> В публикациях М.К. Лундорпа и Й.Х. Люнига – 1619 г.

относящиеся к истории Венгрии и перенесены в другие фонды. В коллекции 35 на 1958 г. указано 26 единиц хранения. Ошибочно обозначенные крайние даты (1423–1591) при наличии пяти упомянутых документов XVII в. не дают возможности определить, какие именно документы были изъяты и сколько. С очевидностью, в их числе оказался неизвестный документ, датированный составителями Путеводителя 1591 годом, и грамота, атрибутированная как указ Владислава II, запрещающий транспортировку соли по Дунаю (Путеводитель по Архиву ЛОИИ. М., Л., 1958. С. 497). Следует, однако, иметь в виду, что отдельные документы, относящиеся к истории Венгрии, находятся в других коллекциях Западноевропейской секции, связанных с историей Австрии и Германии. Например, грамота Ладислава (Ласло) IV Куна (1262–1290) 1278 г. (Колл. 24. Карт. 389, № 12).

Документы представлены в описи согласно порядку и с сохранением шифров (картон и номер единицы хранения в картоне), сообщенных при формировании коллекции и отраженных в инвентарной карточной описи и в предшествующих публикациях. Нарушение общего хронологического порядка вызвано особенностями хранения: печатные брошюры помещены ради сохранности в нижнюю часть картона. Внутри этих двух разделов и актовый материал, и печатные брошюры идут в хронологическом порядке.

Ради удобства работы с описью имя и основная титулатура автора документа вынесены в начало заголовка – по аналогии с нормами составления регест, принятыми в западноевропейской традиции.

За исключением двух печатных брошюр XVII в. (Карт. 455, №№ 19, 20) все материалы коллекции (Карт. 455, №№ 1–18а) опубликованы с археографическим описанием на русском и венгерском языках: **Документы по истории Венгрии в Научно-историческом архиве СПбИИ РАН: Каталог. СПб, 2008. С. 49–69 (nn. 1–15), 83–86 (nn. 21–24)**. Описания документов были подготовлены Н.Б. Срединской, Т.Н. Таценко, А.В. Чирковой. Транскрипции документов на латинском языке (Карт. 455, № 1, 10, 14) выполнены Н.Б. Срединской и А.В. Чирковой; на итальянском, французском языках (Карт. 455, № 5, 8) – А.В. Чирковой при участии В.И. Мажуги (в публикации не отмечен); на немецком языке (Карт. 455, № 3, 6, 9, 11, 12) – Т.Н. Таценко, на чешском языке (Карт. 455, № 4, 7) – П.В. Крыловым (в публикации не отмечен). Описание и транскрипция документов на венгерском языке (Карт. 455, № 13, 15) выполнены Е.В. Кюнстлерне, Л. Таполцаи.

Два документа (Карт. 455, № 5, 14) воспроизведены с кратким археографическим описанием в учебном пособии: **Чиркова А.В. Западноевропейская дипломатика Средних веков и Раннего Нового времени. СПб.: Нестор-История, 2019. С. 82–83.**

Настоящая опись и предисловие к ней составлены Александрой Викторовной Чирковой, хранителем Западноевропейской секции Научно-исторического архива СПбИИ РАН. Опись отредактировал Иван Дмитриевич Травин, хранитель Западноевропейской секции Научно-исторического архива СПбИИ РАН.

	Картон	Единица хранения	Заголовок единицы хранения	Дата	Материал	Количество листов	Язык	Печать	Приложение	Примечание
1.	455	1	<b>Сигизмунд Люксембург</b> ( <i>Luxemburgi Zsigmond</i> , 1368-1437), король Венгрии, Хорватии, Германии и Богемии. Послание комиту и вицекомиту комитата Хонт.	1423.VII.7	бум.	1	лат.	печать под бумагой	колл. обложка + транскрипция	
2.	455	2	<b>Сигизмунд Люксембург</b> ( <i>Luxemburgi Zsigmond</i> , 1368-1437), король Венгрии, Хорватии, Германии и Богемии. Грамота в пользу <b>Дельфино делла Пергола</b> ( <i>Delfino della Pergola</i> , 1398-1465), епископа Пармского (1425-1463). Собственноручная подпись вицеканцлера <b>Каспара Шлика</b> ( <i>Kaspar Schlick</i> , 1396-1449).	1432.V.26	перг.	1	лат.	вислая печать утрачена		
3.	455	3	<b>Матвей Корвин</b> ( <i>Hunyadi Mátyás</i> , 1443-1490), король Венгрии (1458-1490). Письмо бургомистру [Винер-Нойштадта].	1487.IX.11	бум.	1	нем.	печать под бумагой	обложки с пометами Лихачева	
4.	455	4	<b>Владислав II Ягеллон</b> ( <i>Ulászló II</i> , 1465-1516), король Венгрии (1490-1516). Послание <b>Бенешу из Вайтмила</b> ( <i>Beneš z Veitmile</i> , ум. 1496), бургграфу Карлштейна (1460-1496) и блюстителю монетного двора в Кутна-Горе (1471-1496). Собственноручная подпись короля.	1493.IV.8	бум.	1	чеш.	следы печати	обложка с пометой Лихачева	филигрань

5.	455	5	<p><b>Беатриса Арагонская</b> (<i>Aragóniai Beatrix</i>, 1457-1508), вдова Матвея I Корвина и жена Владислава II Ягеллона.</p> <p>Письмо <b>Лодовико Сфорца</b> (<i>Lodovico Sforza il Moro</i>, 1452-1508), герцогу Милана (1494-1500).</p> <p>Собственноручная подпись королевы.</p>	1498.I.15	бум.	1	итал.	печать под бумагой	обложка с вырезкой из каталога	филигрань
6.	455	6	<p><b>Владислав II Ягеллон</b> (<i>Ulászló II</i>, 1465-1516), король Венгрии (1490-1516).</p> <p>Грамота в пользу <b>Яна Турзо</b> (<i>Jan V Thurzo</i>, 1464-1520), епископа Вроцлава (1506-1520).</p> <p>Собственноручная подпись короля.</p>	1510.IV.7	бум.	1	нем.	фрагм. печати	обложка с пометой Лихачева	филигрань
7.	455	7	<p><b>Людвик II Ягеллон</b> (<i>Lajos II</i>, 1506-1526), король Венгрии (1516-1526).</p> <p>Послание бургомистру города Ческе-Будейовице.</p> <p>Собственноручная подпись короля.</p> <p>Упоминается <b>Якуб Кушперский из Вржесовиц</b> (<i>Jakub Kušperský z Vřesovic</i>, 1480-1526), высочайший подкоморий Чешского королевства (1523-1526).</p>	1526.V.6	бум.	1	чеш.	следы печати	колл. обложка + обложка с пометой Лихачева	филигрань
8.	455	8	<p><b>Мария Габсбург</b> (<i>Habsburg Mária</i>, 1505-1558), вдова Людовика II Ягеллона, штатгальтер Нидерландов (1531-1555).</p> <p>Постановление о выдаче пенсии доктору медицины <b>Анджело Кандиано</b> (<i>Angelo Candiano</i>).</p> <p>Собственноручная подпись королевы.</p>	1534.XII.26	перг.	1	фр.	вислая печать утрачена	колл. обложка	фрагмент пергаменной ленты

9.	455	9	<p><b>Мария Габсбург</b> (<i>Habsburg Mária</i>, 1505-1558), вдова Людовика II Ягеллона, штатгальтер Нидерландов (1531-1555).</p> <p>Письмо <b>Иоанну фон Метценхаузену</b> (<i>Johann von Metzenhausen</i>, 1492-1540), архиепископу Трирскому (1531-1540).</p> <p>Собственноручная подпись королевы.</p> <p>Упоминается немецкий дипломат <b>Иоганн фон Навес</b> (<i>Johann von Naves</i>, ок. 1500 – 1547)</p>	1538.VIII.23	бум.	1	нем.	следы печати	обложка с пометой Лихачева	
10.	455	10	<p><b>Иван II Драшкович</b> (<i>Ivan II. Drašković</i>, 1550-1613), бан Хорватии (1595-1607).</p> <p>Письмо <b>Матвею Габсбургу</b> (<i>Habsburg Mátyás</i>, 1557-1619), имперскому наместнику в Венгрии.</p> <p>Собственноручная подпись бана.</p>	1600.V.8	бум.	2	лат.	печать под бумагой	обложка с пометой Лихачева + вырезка из энциклопедии	филигрань
11.	455	11	<p><b>Зигфрид Коллонич</b> (<i>Kollonich Siegfried</i>, 1572-1623), фельдмаршал Венгрии.</p> <p>Письмо <b>Людовику XIII</b> (<i>Louis XIII le Juste</i>, 1601-1643), королю Франции (1610-1643).</p> <p>Собственноручная подпись отправителя.</p>	1615.IV.20	бум.	2	нем.	печать под бумагой	обложка с вырезкой из каталога	филигрань
12.	455	12	<p><b>Мария Кристина Габсбург</b> (<i>Habsburg Mária Krisztierna</i>, 1574-1621), вдова князя Трансильвании Сигизмунда Батория.</p> <p>Письмо <b>Елизавете Лотарингской</b> (<i>Élisabeth de Lorraine</i>, 1574-1635), герцогине Баварской (1597-1623).</p> <p>Собственноручная подпись отправительницы.</p>	1619.XII.30	бум.	1	нем.	печать под бумагой	колл. обложка + обложка с пометой Лихачева + квиток	филигрань

13.	455	13	<b>Габор Бетлен</b> ( <i>Bethlen Gábor</i> , 1580-1629), князь Трансильвании (1613-1629). Распоряжение о жаловании <b>Ференца Баркоци</b> ( <i>Barkóczy Ferenc</i> ). Собственноручная подпись князя.	1625.VII.10	бум.	2	венг.	печать под бумагой	колл. обложка + обложка с пометой Лихачева + квиток	филигрань
14.	455	14	<b>Дьёрдь Ракоци</b> ( <i>Rákóczi György</i> , 1593-1648), князь Трансильвании (1630-1648). Грамота с подтверждением о выплате в казну церковного ценза. Собственноручная подпись князя.	1639.VII.3	бум.	2	лат.	печать через бумагу	колл. обложка + обложка с пометой Лихачева + транскрипция	филигрань
15.	455	15	<b>Дьёрдь Ракоци</b> ( <i>Rákóczi György</i> , 1593-1648), князь Трансильвании (1630-1648). Послание судье и гражданам города Брашов. Собственноручнык подписи князя и вице-секретаря <b>Яноша Цаларди</b> ( <i>Szalárdi János</i> , 1601-1666).	1643.III.25	бум.	1	венг.	печать под бумагой	колл. обложка + обложка с пометой Лихачева	филигрань
16.	455	16	<b>Карл Андраши</b> ( <i>Andrássy Károly</i> , 1792-1845), граф Чиксенткирайский и Краснагорский. Письмо неустановленному лицу. Собственноручная подпись графа.	1838.VII.15	бум.	2	фр.		визитная карточка	
17.	455	17	<b>Иосиф Михалович</b> ( <i>Josip Mihalović</i> , 1814-1891), архиепископ Загребский (1870-1891). Письмо кардиналу <b>Густаву Гогенлоэ</b> ( <i>Gustav Adolf von Hohenlohe-Schillingsfürst</i> , 1823-1896). Собственноручная подпись архиепископа.	1889.XI.25	бум.	2	лат.		конверт сургучной печатью	с печатный бланк

18.	455	18	<p><b>Иосиф Михалович</b> (<i>Josip Mihalović</i>, 1814-1891), архиепископ Загребский (1870-1891).</p> <p>Письмо кардиналу <b>Густаву Гогенлоэ</b> (<i>Gustav Adolf von Hohenlohe-Schillingsfürst</i>, 1823-1896).</p> <p>Собственноручная подпись архиепископа.</p>	1890.XI.25	бум.	2	лат.		конверт с чернильным штампом	печатный бланк
19.	455	18a	<p><b>Иоанн Шимор</b> (<i>Simor János</i>, 1813-1891), архиепископ Эстергомский (1867-1891).</p> <p>Письмо кардиналу <b>Густаву Гогенлоэ</b> (<i>Gustav Adolf von Hohenlohe-Schillingsfürst</i>, 1823-1896).</p> <p>Собственноручная подпись архиепископа.</p>	1890.XI.25	бум.	2	лат.		конверт с сургучной печатью	печатный бланк филигрань вензель
20.	455	19	<p><i>Secretissima instructio Gallo-Britano-Batava, Frederico V, comiti palatino electori, data.</i></p> <p>Печатная брошюра в картонном переплёте.</p>	1620	бум.	16	лат.			
21.	455	20	<p><i>Warhafftig und ausführliche Relation dessen, was sich, zu Anfang und Ende des Käyserlichen Feldzuges in Hungarn, dieses 1684. Jahres, bey Dero Haupt Armee, denkwürdiges zugetragen: Worinnen absonderlich enthalten ein unpartheyisch- und gründlicher Bericht, von Belägerung und Defension der Stadt Ofen ... von einem vornehmen Kriegs-Bedienten.</i></p> <p>Печатная брошюра в картонном переплёте.</p>	1684	бум.	16	нем.			